



# Anlage 15

Bundesrepublik Deutschland  
Federal Republic of Germany

## FUNK-SICHERHEITSZEUGNIS

### *Ship Safety Radio Certificate*

Ausgestellt im Namen der Regierung der  
**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND** durch die  
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**  
nach den Vorschriften der Anlage 1a Teil 6  
**SCHIFFSSICHERHEITSVERORDNUNG (SchSV 1998)**

*Issued under the authority of the Government of the  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by  
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
under the provisions of the annex 1a part 6  
ORDINANCE FOR THE SAFETY OF SEAGOING SHIPS 1998*

**Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis ergänzt.**  
*This certificate is supplemented by a Record of Equipment.*

**Name des Schiffes** .....  
*Name of ship*

**Unterscheidungssignal** .....  
*Distinctive number or letters*

**Heimathafen** .....  
*Port of registry*

**Bruttoreaumzahl/-gehalt** .....  
*Gross tonnage*

**IMO-Nummer** .....  
*IMO Number*

**Schiffsart** ..... **Frachtschiff / Cargo Ship**  
*Type of ship*

**Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff  
sich in einem entsprechenden Bauzustand befand** .....  
*Date on which keel was laid or ship was at a similar stage  
of construction*

**Seegebiete, die das Schiff laut Zeugnis befahren darf** .....  
*Sea areas in which ship is certified to operate*

**Hiermit wird bescheinigt,**

*This is to certify:*

**1 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Schiffssicherheitsverordnung besichtigt worden ist;**

*That the ship has been surveyed in accordance with the provisions of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships.*

**2 dass die Besichtigung ergeben hat, dass das Schiff den Vorschriften der Schiffssicherheitsverordnung in bezug auf die Funkanlagen entspricht.**

*That the survey showed that the ship complies with the provisions of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships with regard to radio installations.*

**3 Ausnahmen:**

*Exemptions:*

**4 Auflagen:**

*Conditions:*

**Dieses Zeugnis gilt bis vorbehaltlich der Besichtigungen nach Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung.**

*This Certificate is valid until subject to the surveys in accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships.*

Ausgestellt in Hamburg am \_\_\_\_\_  
*Issued at (Ort der Ausstellung) the (Datum der Ausstellung)*  
*(Place of issue of certificate) (Date of issue)*

(Siegel)  
*(Seal)*

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

---

**Vermerk für regelmäßige Besichtigungen**  
*Endorsement for periodical surveys*

**Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften der Verordnung entspricht.**

*This is to certify that, at a survey according to annex 1a part 6 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships, the ship was found to comply with the relevant provisions .*

**Regelmäßige Besichtigung:**  
*Periodical survey:*

(Siegel)  
(Seal)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**Regelmäßige Besichtigung:**  
*Periodical survey:*

(Siegel)  
(Seal)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**Regelmäßige Besichtigung:**  
*Periodical survey:*

(Siegel)  
(Seal)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**Regelmäßige Besichtigung:**  
*Periodical survey:*

(Siegel)  
(Seal)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**Vermerk, wenn die Erneuerungsbesichtigung abgeschlossen wurde und vor Ablauf kein neues Zeugnis ausgestellt werden kann**  
*Endorsement where the renewal survey has been completed and a new certificate can not be issued before expiry date*

**Das Schiff entspricht den anzuwendenden Vorschriften der Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung und dieses Zeugnis wird bis zum \_\_\_\_\_ als gültig anerkannt.**

*The ship complies with the relevant provisions of the annex 1a part 6 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships and this certificate shall be accepted as valid until*

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**Vermerk zur Verlängerung der Gültigkeit des Zeugnisses bis zum Erreichen des Besichtigungshafens nach Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung**  
*Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey according to annex 1a part 6 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships*

**Dieses Zeugnis wird bis zum \_\_\_\_\_ als gültig anerkannt.**  
*This certificate shall be accepted as valid until*

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**Ausrüstungsverzeichnis zum Funk-Sicherheitszeugnis**  
*Record of Equipment for the Ship Safety Radio Certificate*

**1 Name des Schiffes .....**  
*Name of ship*

**Unterscheidungssignal .....**  
*Distinctive number or letters*

**Mindestanzahl der Personen mit vorgeschriebener Befähigung zum Bedienen der Funkanlagen**  
*Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations*

**2 Nähere Angaben zu den Funkeinrichtungen**  
*Details of radio facilities*

<b>Gegenstand</b> <i>Item</i>	<b>Vorhandene Ausstattung</b> <i>Actual provision</i>
<b>1 Hauptanlagen</b> <i>Primary systems</i>	
<b>1.1 UKW-Funkanlage:</b> <i>VHF radio installation:</i>	
<b>1.1.1 DSC-Kodierer</b> <i>DSC encoder</i>	<b>fitted</b>
<b>1.1.2 DSC-Wachempfänger</b> <i>DSC watch receiver</i>	<b>fitted</b>
<b>1.1.3 Sprechfunk</b> <i>Radiotelephony</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2 GW-Funkanlage:</b> <i>MF radio installation:</i>	
<b>1.2.1 DSC-Kodierer</b> <i>DSC encoder</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2.2 DSC-Wachempfänger</b> <i>DSC watch receiver</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2.3 Sprechfunk</b> <i>Radiotelephony</i>	<b>fitted</b>

<b>1.3 GW/KW-Funkanlage:</b> <i>MF/HF radio installation:</i>	
<b>1.3.1 DSC-Kodierer</b> <i>DSC encoder</i>	<b>fitted</b>
<b>1.3.2 DSC-Wachempfänger</b> <i>DSC watch receiver</i>	<b>fitted</b>
<b>1.3.3 Sprechfunk</b> <i>Radiotelephony</i>	<b>fitted</b>
<b>1.3.4 Fernschreibtelegrafie</b> <i>Direct-printing telegraphy</i>	<b>fitted</b>
<b>1.4 INMARSAT-Schiffs-Erdfunkstelle</b> <i>INMARSAT ship earth station</i>	<b>fitted</b>
<b>2 Zweite Alarmierungsmöglichkeit</b> <i>Secondary means of alerting</i>	<b>fitted</b>
<b>3 Einrichtungen zum Empfang von Nachrichten für die Sicherheit der Seeschifffahrt</b> <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>	
<b>3.1 NAVTEX-Empfänger</b> <i>NAVTEX receiver</i>	<b>fitted</b>
<b>3.2 EGC-Empfänger</b> <i>EGC receiver</i>	<b>fitted</b>
<b>3.3 KW-Fernschreibtelegrafie-Empfänger</b> <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	<b>fitted</b>
<b>4 Satelliten-EPIRB</b> <i>Satellite EPIRB</i>	
<b>4.1 COSPAS-SARSAT</b> <i>COSPAS-SARSAT</i>	<b>fitted</b>
<b>5 UKW-EPIRB</b> <i>VHF-EPIRB</i>	<b>fitted</b>
<b>6 Radartransponder</b> <i>Radartransponder</i>	<b>fitted</b>

**3 Maßnahmen zur Sicherstellung der Betriebsbereitschaft von Funkeinrichtungen**  
*Methods used to ensure availability of radio facilities*

- 3.1 Dopplung von Geräten**  
*Duplication of equipment* \_\_\_\_\_
- 3.2 Landseitige Instandhaltung**  
*Shore-based maintenance* \_\_\_\_\_
- 3.3 Instandhaltungsmöglichkeit auf See**  
*At-sea maintenance capability* \_\_\_\_\_

**4 Vor dem 1. Februar 1995 gebaute Schiffe, die nicht allen anwendbaren Anforderungen in bezug auf die Funkanlagen im GMDSS entsprechen**  
*Ships constructed before 1 February 1995 which do not comply with all applicable provisions of the GMDSS*

- 4.1 Für Schiffe, die nach den Vorschriften, wie sie vor dem 1. Februar 1992 in Kraft waren, mit Sprechfunk ausgerüstet sein müssen.**  
*For ships required to be fitted with radiotelephony in accordance with the provisions in force prior to 1 February 1992.*

	<b>Erforderlich laut Vorschrift</b> <i>Requirements of regulations</i>	<b>Tatsächliche Regelung</b> <i>Actual provision</i>
<b>Hörstunden</b> <i>Hours of listening</i>	_____	_____
<b>Anzahl der Funker</b> <i>Number of operators</i>	_____	_____

**Hiermit wird bescheinigt, dass dieses Verzeichnis in jeder Hinsicht zutreffend ist.**  
*This is to certify that this Record is correct in all respects.*

**Ausgestellt in** Hamburg **am** \_\_\_\_\_  
*Issued at* **(Ort der Ausstellung)** *the* **(Datum der Ausstellung)**  
*(Place of issue of certificate)* *(Date of issue)*

(Siegel)  
*(Seal)*

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

\_\_\_\_\_